



ASSOCIATION POUR LE SOUTIEN ET L'USAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Personne morale constituée en 1986 sous le nom de Association des usagers de la langue française, en vertu de la III^e partie de la Loi sur les compagnies (chap. C-38)

Fondateur et président honoraire : Robert Auclair

« Manufacturier » ou « fabricant d'automobiles »?

Ni l'un ni l'autre

Le mot « fabriquer » se dit de la réalisation d'objets, petits, précieux ou autres. Ainsi, on fabrique des meubles, des vêtements, des chaussures, des raquettes, des montures de lunettes, des boutons de culotte, du pain, des pâtisseries, de la confiture, du fromage, du beurre, etc.

Le verbe « manufacturer » est vieilli et ne s'emploie que dans un nombre limité de cas, entre autres dans les établissements où la qualité de la main-d'œuvre est primordiale. On manufacture des draps, des porcelaines, des tapisseries, des soieries, des armes de petit calibre, etc.

Par ailleurs, on construit des automobiles, des navires, des avions, des centrales, des moteurs, des turbines, des éoliennes et des bâtiments. C'est ce qui explique que l'on parle de la construction automobile, de la construction navale, de la construction aéronautique, de la construction électrique, de la construction mécanique, de la construction (bâtiment et travaux publics) et, dans chaque cas, de constructeurs.

Conclusion : seules les expressions « construction automobile » et « constructeur automobile » doivent être utilisées.

Au mot « fabriqué », voir :

Noëlle GUILLOTON. *Mots pratiques Mots magiques*

Aux mots « fabricant » et « manufacturier », voir :

Jean-Claude BOULANGER. *Dictionnaire québécois d'aujourd'hui*

Marie-Éva de VILLERS. *Multidictionnaire de la langue française*

Robert DUBUC. *En français dans le texte*

Jacques LAURIN. *Le bon mot*

Lionel MENEY. *Dictionnaire québécois-français*

Office québécois de la langue française. *Le grand dictionnaire terminologique*

Claude POIRIER. *Dictionnaire du français plus*

Au mot « construction », voir :

Camil CHOUINARD. *1500 pièges du français parlé et écrit*

Juin 2012